

enjoy

RIVIÉRA OPATIJA

RIJEKA • KASTAV • OPATIJA • IČIĆI • LOVRAN • MOŠĆENIČKA DRAGA

GRATIS

01.-02. 2017

CITY MAP 8

RIJEKA CARNIVAL 4-5

artDENTAL 6

INSIDER TIPPS 10

UČKA NATURE PARK 13

KIDS' CORNER 14

INFO 15

Karneval in Rijeka Rijeka Carnival

34. Balinjerada (Seifenkistenrennen)

34th Balinjerada

carnival race of homemade vehicles on ball -
bearing wheels

Naturpark Učka Učka Nature Park

Karneval in Rijeka (17.01. bis 01.03.2017)

Rijeka Carnival

(17th January until 1st March 2017)



Sterben, aber niemals aufgeben! – dies ist das Motto des Karnevals in Rijeka, das ihn auch verkörpert. Trotz der langen Geschichte zeigt der lustige, trotzige, ungezähmte und doch kritische Geist des Karnevals keine Müdigkeit, sondern wächst mit den neuen Generationen der Karnevalisten immer weiter und bindet in sein Reigen aktuelle Ereignisse und die lange Tradition, die in dieser Gegend viel länger gepflegt wird, als man vielleicht annehmen mag. 1982 war ein besonderes Jahr für den Karneval in Rijeka, denn da zogen zum ersten Mal drei Gruppen entlang des Korsos - Lako čemo, Pehinarski Feštari und Halubajski Zvončari. Veranstaltet wurde der Anfang des Karnevals vom damaligen Tourismusverband der Gemeinde Rijeka. Dies war der Auslöser und ein Zeichen dafür, dass die maskierte Welt zu etwas Größerem fähig ist. Seit dem Anfang des Karnevals in Rijeka wuchs die Zahl der Mitwirkenden mit der Zahl der Besucher. Aus den drei Gruppen wurden mit der Zeit mehr als 100 mit einer fünfstelligen Zahl an Mitwirkenden und so vielen Zuschauern, dass man sie schon seit langem nicht mehr zählen kann. Denn, außer den Besuchern vor Ort, begleitet eine große Anzahl von Zuschauern das Geschehen auch im Fernsehen. Es gibt auch eine Online-übertragung im Internet – somit wird der Karneval der ganzen Welt nahe gebracht.

Die but never give up” – this is the motto that summarizes all the best that the Rijeka Carnival represents. Despite its long history, a cheerful, stubborn, uncontrollable but also critical Carnival spirit shows no tiredness, but thrives from year to year, growing through a new generation of Carnival participants, feeding the participants with new ideas and at the same time loyal to its long tradition. And this tradition is much longer than one might imagine. There is evidence of Carnival in Rijeka going back into the Middle Ages, long before the Carnival in Rio de Janeiro was established. 1982 was a special year for the Rijeka Carnival because in that year, for the first time, under the organization of the Rijeka Tourist Board, 3 carnival groups (Lako čemo, Pehinarski feštari and Halubje Bellringers) performed a “walk” on the Korzo (main street) under masks. It was a driving spark but also an indication that the world under masks is ready for something much bigger. The number of participants in the Rijeka Carnival has grown together with the number of visitors. From those first 3 groups, today it counts over 100 groups with the number of participants reaching five figures. The number of spectators is not possible to count accurately because in addition to those following the parades in person, a great number follow it in front of their TV sets.

After many years of both organized and spontaneous masked parties,

Nach Jahren organisierter und spontaner Maskenfeste, Faschingsbegebenheiten, berühmter und geschichtlicher Persönlichkeiten und Umweltkatastrophen rollt der Karneval in Rijeka unaufhaltsam weiter, ohne Angst zu haben jemals in Vergessenheit zu geraten. Der beste Beweis dafür ist der Kinderkarnevalzug, der der großen Parade auf Schritt und Tritt folgt, jedes Jahr immer zahlreicher und kreativer wird und damit eine neue Generation von Karnevalisten aufzieht, die die Tradition weiterführen werden. Zu guter Letzt möchten wir Sie einladen den Karneval in Rijeka zu besuchen, denn so können Sie ihn erst wahrhaftig erleben, vor Ort und mit allen Sinnen – Sei was du willst! Besuche den Karneval von Rijeka!

chequered carnival moments, famous and historical figures, natural disasters... the Rijeka Carnival continues to rumble on without stopping and without fear that it will ever be forgotten. The best evidence thereof is the Children's Carnival Parade that follows in the footsteps of the "big" parade and is more and more numerous each year. It is also growing more and more fanciful, a real nursery garden of new carnival participants who will continue this tradition. At the end of the story, what remains is the invitation, because the best way to experience the Rijeka Carnival is to come here and live it with all your senses – Be whatever you want to be! Come to the Rijeka Carnival!

20. Januar

*Karnevals-Königin Festzug und
Übergabe der Stadtschlüssel*

18. Februar

Kinderkarnevalsumzug

26. Februar

International Karneval-Parade

January 20

*Carnival Queen Pageant and
handover of the town key*

February 18

Children's Carnival Parade

February 26

International Carnival Parade

34. Balinjerada Opatija (Seifenkistenrennen) 34th Balinjerada Opatija- carnival race of homemade vehicles on ball - bearing wheels

Die Balinjerada ist seit dreißig Jahren eine der wohl bekannten Attraktion des Karnevals in Opatija. Es handelt sich dabei um ein Seifenkistenrennen auf der Hauptstraße der Stadt mit selbst gebastelten Fahrzeugen, die auf Kugellagern (im lokalen Dialekt Balinjere genannt – daher der Name) statt Rädern fahren. Die Balinjerada ist zum Teil ein Rennen, bei dem der Fahrer sein Geschick als Pilot unter Beweis stellen muss, und zum Teil ein Karnevalsumzug, bei dem die Karnevalgruppen durch ihre mit viel Liebe und Mühe gebastelten fahrbaren Untersätze oft aktuelle gesellschaftliche Ereignisse kritisieren.

For the last thirty years, this exciting race of self-made vehicles that run on ball-bearings (known locally as „balinjere“ – hence the name) instead of wheels, down Opatija's main street, to the delight of thousands of spectators, has always been the original attraction of the carnival in Opatija. The Balinjerada is partly a race in which the „pilots“ of these unusual homemade vehicles must show their driving skills, and partly a carnival parade, in which carnival groups criticize current social events with their imaginative constructions, into which they have invested months of effort.



10:00 h

training and taxi balinjeras

12:00 h

race START (hotel Bristol)

12:40 h

carnival parade